

Разделить грамоту на слова можно так:

Поклонъ ѿ Ларына ко свату мѡму Максиму. Тако...

Имя Ларыин является, очевидно, своеобразным произношением имени Илларион. Имя Максим в новгородских летописях и актах обычно. Слово сват имело в древней Руси сохранившийся доныне смысл: отец мужа дочери или отец жены сына. Именно в этом значении летопись называет Игоря Святославича сватом Кончака; Мстислава Романовича, Рюрика Ростиславича и Мстислава Мстиславича (каждого в отдельности и под разными годами) — сватями Всеволода III (примеры подобраны еще в словаре Срезневского).

Грамота № 92

Грамота № 92 найдена в девятом строительном ярусе, в квадрате 503, на глубине 1,62 м, во дворе дома недалеко от Великой улицы. Это целое письмо.

Текст:

наспѣховѣнастефана.лососѣ.нашюринекго
о.лосо.насидоре.лосѣсъ.набрате.кго.слососѣ.наф
ларе.к.и.вѣ.назаце.д.беле.налавре.в.ло
соси.наолферьк.ѳ.лососеи.насуике.ѳ.лосо
оупетра.гѣлососи.настуковиць.в.лососи.на
миките.д.лососи.насидоре.в.лососи

Длина грамоты 0,275 м, ширина 0,05 м.

Вторая буква в третьей строке а переправлена из ѣ; в последней строке восьмая буква л переправлена из е.

Иотованные е и а имеют здесь, говоря словами В. Н. Щенкина, «перекладину сверху — косяю, но отлогую», что наиболее типично для XIV в., хотя появляется в XIII в. (Щенкин, 107; Соболевский, 37; Чаев, 139). Семь раз встретилась здесь буква в в виде двух треугольников, соприкасающихся частично сторонами; такое в тоже появляется в XIII в., но более типично для XIV в. (Срезневский, 261). Остальные буквы тоже имеют здесь аналогии в рукописях XIII в. и особенно XIV в. Стратиграфическая дата — XIV в.

Разделить грамоту на слова можно так:

На Спѣховѣ на Стефана лососѣ. На шюрине кгоо лосо. На
Сидоре лосѣсъ. На брате кгоо лосѣ. На Фларе 28, 12. На Заце
4 беле. На Лавре 2 лососи. На Олферьк 9 лососеи. На Суике
9 лосо. Оу Петра 13 лососи. На Стуковиць 2 лососи. На Миките
4 лососи. На Сидоре 2 лососи.

МА СПТЪ ХЪ ДЪ ВЪ НА КЪ ТЪ Е Ф А Н А Х Л О С О КЪ И НА Ч И Д А Н Е К Е Т O
 О Л О С О Н А С Т И Д А Р Е А Д КЪ ТЪ Е А ДЪ СЪ Б А А ТЪ Е П Е Р О С А С O СЪ В Н А Ф
 К А Р Е М А Х О Н Ф К С И Н Х С Т А О У К О ВЪ Н Ч БЪ Л О С O С И Н А
 ОУ Г Е М А К И Т Е А ВЪ С O С И Н А С Н А О Р Е Д А Л O С O С И

0 1 2 3 4 5 см

Прорись грамоты № 92

Одиннадцать раз в документе повторено слово «лосось». Во втором и седьмом случаях оно написано сокращенно **лосо**. В третьем случае второе **о** заменено на **ъ**, такая замена в грамотах обычна. В четвертом случае пропущено **о**. В остальных случаях написание правильное.

Этот документ говорит об узкой специализации средневековой торговли. Известна узкая специализация средневекового ремесла. Например, в Новгороде в XVI в. среди кузнецов были ножовники, гвоздочники, замочники, стрельники, секирники, скобочники и т. д.; подобных примеров много. Археологически доказано, что такая специализация возникла на Руси к X в. Но, оказывается, и торговля была подобным образом разветвлена. Автор найденной записки — купец-рыбник, торгующий лососиной.

Предположить здесь запись феодальных повинностей нельзя, так как и в этом случае пришлось бы признать связь со специализированной торговлей, что для феодала невероятно. Непонятно иначе, почему эти повинности столь своеобразны и однообразны.

Поименованные лица едва ли являлись покупателями-должниками. Это были, вероятно, рыбаки. Они ловили, конечно, разных рыб, но лососинник брал у них только свой товар. Четыре рыбака продали (или отдали на иных основаниях) автору записки по одному лососю, трое — по два, один — четыре, двое — по девять, один — тринадцать — больше всех.

Слова на **Зайце 4 беле** являются записью о деньгах, равно как, по-видимому, и слова на **Флоре 28,12**⁴. Лососинник записывал вместе сведения о своем особом товаре и денежные расчеты.

Слова **бела** или **бель**, т. е. белка, в значении денежной единицы, много раз встречается в источниках, в том числе неоднократно и в берестяных грамотах. Слово «шурин» имело в древней Руси современное значение «брат жены». Летопись в этом смысле называет Ярослава Мудрого шурином Казимира Польского, Всеволода Мстиславича — шурином Константина Всеволодовича, Юрия Мстиславича — шурином Ярослава Всеволодовича и т. д. (примеры подобраны еще в словаре Срезневского). В берестяных грамотах слово **шюрин** встретилось вторично (первый раз в грамоте № 78). В древней Руси оно обычно писалось через **ю**.

Остается сказать несколько слов об именах. **Спѣхово**, вероятно, село. Большинство упомянутых в грамоте имен для Новгорода обычны. Своеобразно написание имени **Стефан** не через **п**, а через **ф**. Так в Новгороде именовали лишь духовных лиц, что здесь исключено. Имя **Зайц** в древней Руси обычно, в том числе много раз оно встречается в новгородских писцовых книгах. Имена **Суик**

⁴ Цифровую запись, может быть, лучше читать так: «...на Флоре \bar{k} и \bar{v} \bar{i} на зайце \bar{d} беле...», т. е. «на Флоре 22, и на Зайце 4 белки». Единственное место, где сумма долга выражена не в лососях, а в белках, касается как Фрола, так и Зайца, поэтому здесь нужен союз **i**. Кроме того, древнерусские записи именованных чисел не знают такого счета, как 28.12. — *Прим. ред.*

(или Суйко) и Стук (отсюда здесь отчество Стуковиц, т. е. Стукович) в древней Руси неизвестны, но от второго имени происходит позднейшая фамилия Стуков.

Перевод:

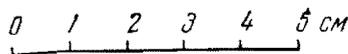
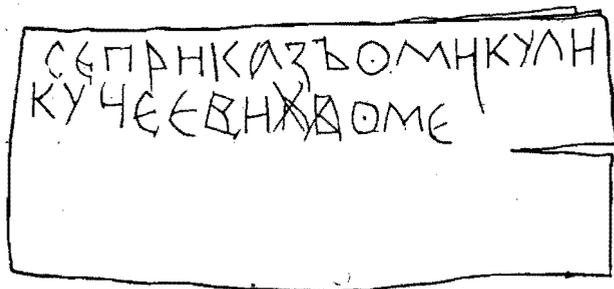
«На Спехове. На Стефане лосось. На шурине его лосось. На Сидоре лосось. На брате его лосось. На Флоре 28,12. На Зайце 4 белки. На Лавре 2 лосося. На Олферии 9 лососей. На Суйке 9 лососей. У Петра 13 лососей. На Стуковиче 2 лосося. На Никите 4 лосося. На Сидоре 2 лосося».

Грамота № 93

Грамота № 93 найдена в девятом строительном ярусе, в квадрате 503, на глубине 1,6 м, во дворе дома недалеко от Великой улицы. Это начало неоконченной записи.

Текст:

се приказъ омикули
куцееви оме



Прорись грамоты № 93

Длина грамоты 0,105 м, ширина 0,045 м.

После слова *Куцееви* были написаны две буквы ошибочно и зачеркнуты. Дальше автор записки написал еще три буквы, но затем раздумал продолжать и бросил записку, для того, очевидно, чтобы написать новую, без помарок.

Палеографии не касаюсь, за скудостью материала и во избежание повторений. Ничто не противоречит стратиграфической дате, а это XIV в.

Разделить грамоту на слова можно так:

Се приказъ о Микули Куцееви о ме...

Слово *приказъ* в качестве заглавия берестяной грамоты впоследствии встретилось снова, в начале цельного документа (№ 134). Имя *Куцей* или *Кучей* для древней Руси ново.